



布谷鸟儿童早慧必读经典

格林童话

GE LIN TONG HUA

双色注音本名著



延边大学出版社

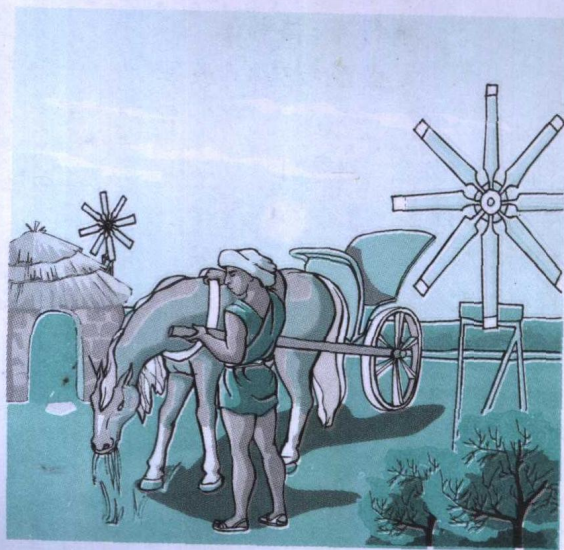
Yanbian Daxue Chubanshe

布谷鸟儿童早慧必读经典

格林童话

雅科布·格林

威廉·格林 原著



延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

儿童版文学名著. C / 《儿童版文学名著》编委会编.

—延吉:延边大学出版社, 2004. 4

ISBN 7-5634-1888-1

I. 儿... II. 儿... III. 文学—作品综合集—世界—儿童读物 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 029596 号

布谷鸟儿童早慧必读经典

格林童话

雅科布·格林

威廉·格林 原著

责任编辑 何方 高阳 编辑 赵秀娟

出版发行 延边大学出版社

版次 2004 年 8 月第 1 版

印次 2004 年 8 月第 1 次

印刷 三河市印务总公司

三河市铭浩彩色印装有限公司

经销 全国各地新华书店

印数 1—5000

字数 600 千字

开本 889×1194 1/24

印张 48.5

书号 ISBN 7-5634-1888-1 / I·241

定价 70.00 元(本册定价 14.00 元)

格林童话

《格林童话》源于民间,因而以通俗、质朴见称,表现了纯真的自然美。童话主人公个性鲜明,良莠善恶一目了然。不少主人公憨态可掬,滑稽可爱,使故事妙趣横生、引人入胜。童话寓教于乐,给人们以娱乐又启迪人们的心灵。在格林童话中,自然与神奇、现实与浪漫交相辉映,融为一体,使故事既有真实性,又有梦幻感。语言上,朴实无华,琅琅上口,娓娓道来,栩栩如生,一些篇章用地方方言写成,有的还插入民歌和童谣,充满着浓郁的乡土气息,读来令人备感亲切。

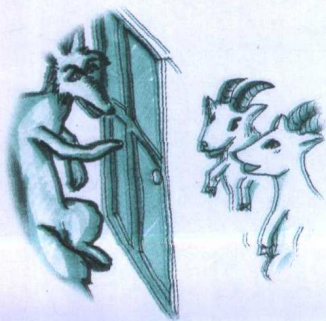
作者格林兄弟,哥哥叫雅各·格林(1785~1863),弟弟叫威廉·格林(1786~1859)。他们对德国历史、语言和民间文字有着浓厚的兴趣,发掘、搜集并整理了德国的民间传说和民间童话,相继出版了《德国神话》和《德国传说》。《格林童话》(《儿童与家庭的故事》)是他们的成名作。

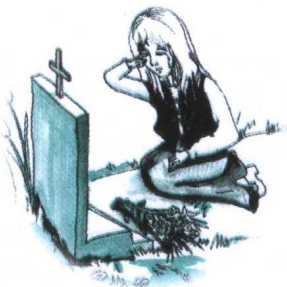
《格林童话》自20世纪初介绍到中国,备受广大读者的青睐。我们从原著中精选了24篇杰作,并配有精美的插图,希望少年读者们能喜欢。



目 录

灰姑娘	·1
猫和老鼠	·18
七只小山羊和狼	·26
三个小矮人	·34
一群二流子	·47
小毛驴	·53
青蛙王子	·61
三兄弟	·69
熊和山雀	·74
莴苣姑娘	·81
三个士兵	·90
十二个公主	·98
谜 语	·108
桌子、金驴和棍子	·116
走进天堂的裁缝	·136
小红帽	·141
大拇指游记	·148
费切尔的怪鸟	·158
熊皮人	·167
老苏丹的故事	·179
忠实的费迪南和不忠实的费迪南	·186
强盗新郎	·196
玻璃瓶中的妖怪	·204
白雪公主	·215





灰姑娘

1

hěn jiǔ yǐ qián yǒu yī gè fù rén de qī zi dé le zhòng bìng zài lín zhōng qián tā
很久以前,有一个富人的妻子得了重病,在临终前,她
bǎ zì jǐ de dú shēng nǚ ér jiào dào shēn biān shuō guāi nǚ ér mā qù le yǐ hòu huì zài
把自己的独生女儿叫到身边说:“乖女儿,妈去了以后会在
jiǔ quán zhī xià shǒu hù nǐ bǎo yòu nǐ de
九泉之下守护你、保佑你的。”

shuō wán tā jiù bì shàng le yǎn jīng bèi zàng zài le huā yuán lǐ
说完她就闭上了眼睛,被葬在了花园里。

xiǎo gū niang shì yī gè qián chéng ér yòu shàn liáng de nǚ hái tā měi tiān dōu dào
小姑娘是一个虔诚(1)而又善良的女孩,她每天都到
tā mǔ qīn de fén qián qù kū
她母亲的坟前去哭。

bù jiǔ tā bà ba yòu qǐ le lìng wài yī gè qī zi
不久,她爸爸又娶了另外一个妻子。

xīn qī zi dài zhe tā de liǎng gè nǚ ér yī qǐ lái dào le zhè gè jiā tā men wài biǎo
新妻子带着她的两个女儿一起来到了这个家。她们外表



hěn měi lì dàn shì nèi xīn què fēi cháng chǒu è
很美丽,但是内心却非常丑恶。

zì cóng tā men lái dào zhè ge jiā zhè ge kě lián de xiǎo gū niang de kǔ nàn biàn kāi
自从她们来到这个家,这个可怜的小姑娘的苦难便开始
shǐ le tā men shuō yào zhè yàng yí gè méi yòng de fàn tǒng gàn shén me shuǐ xiǎng chī
始了。她们说:“要这样一个没用的饭桶干什么?谁想吃
miàn bāo shuǐ jiù zì jǐ qù zhèng gǎn dào chú fáng lǐ zuò nǚ yōng qù ba
面包,谁就自己去挣。滚到厨房里做女佣去吧!”

shuō wán yòu tuō qù tā piào liang de yī shang gěi tā huàn shàng huī sè de jiù wài
说完又脱去她漂亮的衣裳,给她换上灰色的旧外
tào hái è zuò jù shì de cháo xiào tā bǎ tā gǎn dào chú fáng lǐ qù le ràng tā qù gàn yòu
套,还恶作剧似的嘲笑她,把她赶到厨房里去了,让她去干又
kǔ yòu lèi de huó ér
苦又累的活儿。

2

tā měi tiān tiān bù liàng jiù dé qǐ lái dān shuǐ shēng huǒ zuò fàn xǐ yī ér qiě hái
她每天天不亮就得起来担水、生火、做饭、洗衣,而且还
yào rěn shòu jiě mèi men duì tā de mò shì hé zhé mó dào le wǎn shàng tā lèi de jīn pí lì
要忍受姐妹们对她的漠视和折磨。到了晚上,她累得筋疲力
jìn què lián shuì jiào de chuáng pù yě méi yǒu bù dé bù shuì zài lú zào páng biān de huī jìn
尽,却连睡觉的床铺也没有,不得不睡在炉灶旁边的灰烬
zhōng zhè yàng yí lái tā shēn shàng dōu zhān mǎn le huī yòu zāng yòu nán kàn yóu yú zhè
中,这样一来她身上都沾满了灰,又脏又难看,由于这
ge yuán yīn tā men jiù jiào tā huī gū niang
个原因她们就叫她“灰姑娘”。

yǒu yí cì fù qīn yào dào jí shì qù tā wèn qī zǐ de liǎng gè nǚ ér yào tā gěi
有一次,父亲要到集市去,他问妻子的两个女儿,要他给
tā men dài shén me huí lái
她们带什么回来。

dì yí gè shuō wǒ yào piào liang de yī shang
第一个说:“我要漂亮的衣裳。”

dì èr gè jiào dào wǒ yào zhēn zhū hé zuàn shí
第二个叫道：“我要珍珠和钻石。”

tā yòu duì zì jǐ de nǚ ér shuō hái zi nǐ xiǎng yào shén me ne
他又对自己的女儿说：“孩子，你想要什么呢？”

hūi gū niang shuō qīn ài de bà ba jiù bǎ nǚ hūi jiā lù shàng pèng zháo nǐ mào
灰姑娘说：“亲爱的爸爸，就把你回家路上碰着你帽

zi de dì yī gēn shù zhī zhé gěi wǒ ba fù qīn huí lái shí tā wèi qián liǎng gè nǚ ér dài
子的第一根树枝折给我吧。”父亲回来时，他为前两个女儿带

huí le tā men xiǎng yào de piào liang yī fu hé zhēn zhū zuàn shí zài lù shàng tā chuāng guò
回了她们想要的漂亮衣服和珍珠钻石。在路上，他穿过

yī piàn nóng mì de āi shù lín shí yǒu yī gēn zhēn shù zhī tiáo pèng zháo le tā jī hū bǎ tā
一片浓密的矮树林时，有一根榛树枝条碰着他，几乎把他

de mào zi dōu yào sǎo xià lái le suǒ yǐ tā bǎ zhè gēn shù zhī zhé xià lái dài shàng le
的帽子都要扫下来了，所以他把这根树枝折下来带上了。

huí dào jiā lǐ shí tā bǎ shù zhī gěi le tā nǚ ér tā ná zhe shù zhī lái dào mǔ qīn
回到家里时，他把树枝给了他女儿，她拿着树枝来到母亲

de fén qián jiāng tā zāi dào le fén biān tā měi tiān dōu yào dào fén biān kū sān cì zài měi
的坟前，将它栽到了坟边。她每天都要到坟边哭三次，在每

cì shāng xīn de kū qī shí lèi shuǐ jiù huì bù duàn de dī luò zài shù zhī shàng jiāo guàn zhe
次伤心地哭泣时，泪水就会不断地滴落在树枝上，浇灌着

tā shì shù zhī hěn kuài zhǎng chéng le yī kē piào liang de dà shù
它，使树枝很快长成了一棵漂亮的大树。

bù jiǔ yǒu yī zhī xiǎo niǎo lái shù shàng zhù cháo tā jiù yǔ xiǎo niǎo jiāo tán qǐ lái
不久，有一只小鸟来树上筑巢，她就与小鸟交谈起来。

hòu lái tā xiǎng yào shén me xiǎo niǎo dōu huì gěi tā dài lái
后来她想要什么，小鸟都会给她带来。

guó wáng wèi le gěi ér zǐ xuǎn zé wèi hūn qī zhǔn bèi jǔ bàn yī gè wéi qī sān tiān
国王为了给儿子选择未婚妻，准备举办一个为期三天

de shèng dà yàn huì yāo qǐng le bù shǎo nián qīng piào liang de gū niang lái cān jiā
的盛大宴会，邀请了不少年青漂亮的姑娘来参加。



wáng zǐ dǎ suàn cóng zhè xiē cān jiā wǔ huì de gū niang zhōng xuǎn yī gè zuò zì jǐ de
王子打算从这些参加舞会的姑娘中选一个做自己的

xīn niáng

新娘。

huī gū niang de liǎng gè jiě jie yě bèi yāo qǐng qù cān jiā le tā men bǎ huī gū niang
灰姑娘的两个姐姐也被邀请去参加了。她们把灰姑娘

jiào lái shuō dào xiàn zài lái wèi wǒ men shū hǎo tóu fa cǎ liàng xié zi jì hǎo yāo dài
叫来说道：“现在来为我们梳好头发，擦亮鞋子，系好腰带，

wǒ men yào qù cān jiā guó wáng jǔ bàn de wǔ huì
我们要去参加国王举办的舞会。”

tā àn tā men de yāo qiú gěi tā men shōu shì dǎ ban wán bì hòu jìn bu zhù kū le qǐ
她按她们的要求给她们收拾打扮完毕后，禁不住哭了起

来，因为她也想去参加舞会。

tā kǔ kǔ āi qiú tā de jì mǔ ràng tā qù kě jì mǔ shuō āi yō huī gū niang
她苦苦哀求她的继母让她去，可继母说：“哎哟！灰姑娘，

nǐ yě xiǎng qù a nǐ chuān shén me qù ya nǐ lián lǐ fú dōu méi yǒu shèn zhì lián wǔ yě
你也想去啊？你穿什么去呀！你连礼服都没有，甚至连舞也

bù huì tiào nǐ xiǎng qù cān jiā shén me wǔ huì a
不会跳，你想去参加什么舞会啊？”

huī gū niang bù tíng de āi qiú zhe wèi le bài tuō tā de jiū chán jì mǔ zuì hòu shuō
灰姑娘不停地哀求着，为了摆脱她的纠缠，继母最后说

dào wǒ bǎ zhè yī mǎn pén wǎn dòu dào jìn huī duī lǐ rú guǒ nǐ zài liǎng xiǎo shí nèi néng
道：“我把这一满盆豌豆倒进灰堆里，如果你在两小时内能

bǎ tā men dōu jiǎn chū lái nǐ jiù kě yǐ qù cān jiā yàn huì
把它们都拣出来，你就可以去参加宴会。”

shuō wán tā jiāng yī pén wǎn dòu dào jìn huī jìn lǐ yáng cháng ér qù
说完，她将一盆豌豆倒进灰烬里，扬长而去。

huī gū niang méi bàn fǎ zhǐ hǎo pǎo chū hòu mén lái dào huā yuán lǐ hǎn dào
灰姑娘没办法，只好跑出后门来到花园里喊道：

luè guò tiān kōng de gē zi hé bān jiū a
“掠过天空的鸽子和斑鸠啊，

fēi lái ba fēi dào zhè lǐ lái ba
飞来吧！飞到这里来吧！

kuài lè de niǎo què péng you men a
快乐的鸟雀朋友们啊，

fēi lái ba kuài kuài fēi dào zhè lǐ lái ba
飞来吧！快快飞到这里来吧！

dà huǒ kuài lái bāng wǒ máng
大伙快来帮我忙，

kuài kuài jiǎn chū huī zhōng de wǎn dòu lái ba
快快拣出灰中的豌豆来吧！”

liǎng zhī bái gē xiān cóng chú fáng de chuāng zi fēi le jìn lái gēn zhe fēi lái de shì
两只白鸽先从厨房的窗子飞了进来，跟着飞来的是

liǎng zhī bān jiū jiē zhe tiān kōng zhōng suǒ yǒu de xiǎo niǎo dōu jī jī zhā zhā de pāi dòng zhe
两只斑鸠，接着天空中所有的小鸟都叽叽喳喳地拍动着

chì bǎng fēi dào le huī duī shàng
翅膀，飞到了灰堆上。

xiǎo bái gē dī xià tóu kāi shǐ zài huī duī lǐ jiǎn qǐ lái yī kē yī kē de bù tíng de
小白鸽低下头开始在灰堆里拣起来，一颗一颗地、不停地

jiǎn qí tā de niǎo ér yě kāi shǐ jiǎn yī kē yī kē de bù tíng de jiǎn tā men bǎ suǒ
拣！其他的鸟儿也开始拣，一颗一颗地、不停地拣！它们把所

yǒu de hǎo dòu zi dōu cóng huī lǐ jiǎn chū lái fàng dào le yī gè pán zi lǐ miàn zhǐ yòng yī
有的好豆子都从灰里拣出来放到了一个盘子里面，只用一

gè xiǎo shí jiù jiǎn wán le tā xiàng tā men dào xiè hòu niǎo què men jiù cóng chuāng zi lǐ
个小时就拣完了。她向它们道谢后，鸟雀们就从窗子里

fēi zǒu le
飞走了。

tā huái zhe xīng fèn de xīn qíng duān zhe pán zi qù zhǎo jì mǔ yǐ wéi zì jǐ kě yǐ
她怀着兴奋的心情，端着盘子去找继母，以为自己可以



qù cān jiǎ yàn huì le dàn tā què shuō bù xíng bù xíng nǐ zhè ge lā tā hái zi
去参加宴会了。但她却说：“不行，不行！你这个邋遢(2)孩子，
méi yǒu lǐ fú yòu bù huì tiào wǔ nǐ bù néng qù
没有礼服，又不会跳舞，你不能去。”

huī gū niang yòu kǔ kǔ de āi qiú ràng tā qù jì mǔ shuō rú guǒ nǐ néng zài yī
灰姑娘又苦苦地哀求让她去。继母说：“如果你能在一
gè xiǎo shí zhī nèi bǎ zhè yàng de liǎng pán wān dòu cóng huī duī lǐ jiǎn chū lái nǐ jiù kě yǐ
个小时之内把这样的两盘豌豆从灰堆里拣出来，你就可以
qù le
去了。”

tā mǎn yǐ wéi zhè cì kě yǐ bǎi tuō huī gū niang le shuō wán jiāng liǎng pán wān dòu
她满以为这次可以摆脱灰姑娘了，说完将两盘豌豆
dào jìn le huī duī lǐ hái jiǎo huò le yī huì ér rán hòu dé yì yáng yáng de zǒu le
倒进了灰堆里，还搅和了一会儿，然后得意洋洋地走了。

xiǎo gū niang yòu pǎo dào wū hòu de huā yuán lǐ hé shàng cì yī yàng de hǎn dào
小姑娘又跑到屋后的花园里和上次一样地喊道：

lùè guò tiān kōng de gē zi hé bān jiǔ a
“掠过天空的鸽子和斑鸠啊，

fēi lái ba fēi dào zhè lǐ lái ba
飞来吧！飞到这里来吧！

kuài lè de niǎo què péng you men a
快乐的鸟雀朋友们啊，

fēi lái ba kuài kuài fēi dào zhè lǐ lái ba
飞来吧！快快飞到这里来吧！

dà huǒ kuài lái bāng wǒ máng
大伙快来帮我忙，

kuài kuài jiǎn chū huī zhōng de wān dòu lái ba
快快拣出灰中的豌豆来吧！”

liǎng zhī bái gē xiān cóng chú fáng de chuāng zi fēi le jìn lái de gēn zhe fēi lái de shì
两只白鸽先从厨房的窗子飞了进来的，跟着飞来的是

liǎng zhī bān jiū jiē zhe tiān kōng zhōng suǒ yǒu de xiǎo niǎo dōu jī jī zhā zhā de pāi dòng zhe
两只斑鸠，接着天空中所有的小鸟都叽叽喳喳地拍动着

chì bǎng fēi dào le huī duī shàng
翅膀，飞到了灰堆上。

xiǎo bái gē dī xià tóu kāi shǐ zài huī duī lǐ jiǎn qǐ lái yī kē yī kē de bù tíng de
小白鸽低下头开始在灰堆里拣起来，一颗一颗地、不停地
jiǎn qǐ tā de niǎo ér yě kāi shǐ jiǎn yī kē yī kē de bù tíng de jiǎn tā men bǎ suǒ
拣！其他的鸟儿也开始拣，一颗一颗地、不停地拣！它们把所
yǒu de hǎo dòu zi dōu cóng huī lǐ jiǎn chū lái fàng dào le pán zi lǐ miàn zhè cì zhǐ yòng bàn
有的好豆子都从灰里拣出来放到了盘子里面，这次只用半
gè xiǎo shí jiù jiǎn wán le
个小时就拣完了。

niǎo què men fēi zǒu hòu huī gū niang huái zhe jí qí xīng fèn de xīn qíng duān zhe pán
鸟雀们飞走后，灰姑娘怀着极其兴奋的心情端着盘
zi qù zhǎo jì mǔ yǐ wéi zì jǐ kě yǐ qù cān jiā wǔ huì le dàn jì mǔ què shuō suàn
子去找继母，以为自己可以去参加舞会了。但继母却说：“算
le nǐ bié zài bái fèi jìn le nǐ shì bù néng qù de nǐ méi yǒu lǐ fú bù huì tiào wǔ
了！你别再白费劲了，你是不能去的。你没有礼服，不会跳舞，
nǐ qù le zhǐ huì gěi wǒ men diū liǎn
你去了只会给我们丢脸。”

shuō wán tā men fū qī yǔ tā de liǎng gè nǚ ér jiù qù cān jiā yàn huì le
说完他们夫妻与她的两个女儿就去参加宴会了。

xiàn zài jiā lǐ de rén dōu zǒu le zhǐ liú xià huī gū niang gū lín lín de yī gè rén
现在，家里的人都走了，只留下灰姑娘孤零零的一个人，
tā bēi shāng de zuò zài zhēn shù xià kū zhe
她悲伤地坐在榛树下哭着：

zhēn shù a qǐng nǐ bāng bang wǒ ba
“榛树啊！请你帮帮我吧，

qǐng nǐ yáo yī yáo
请你摇一摇，



wèi wǒ dǒu luò jīn yín lǐ fú yī zhěng tào
为我抖落金银礼服一整套。”

tā de péng you xiǎo niǎo cóng shù shàng fēi xià lái wèi tā dài le yī tào jīn yín lǐ fú
她的朋友小鸟从树上飞下来，为她带了一套金银礼服

hé yī shuāng guāng liàng de sī zhì wǔ xié
和一双光亮的丝制舞鞋。

shōu shì dǎ ban wán bì hòu huī gū niang zài tā liǎng gè jiě mèi zhī hòu lái dào le wǔ
收拾打扮完毕后，灰姑娘在她两个姐妹之后来到了舞
tīng chuān shàng háo huá de lǐ fú hòu tā kàn qǐ lái shì rú cǐ gāo yǎ piào liang měi lì
厅。穿上豪华的礼服后，她看起来是如此高雅、漂亮、美丽
dòng rén tā men dōu rèn bù chū tā le yǐ wéi tā yī dìng shì yī wèi mò shēng de gōng zhǔ
动人。她们都认不出她了，以为她一定是一位陌生的公主，
gēn běn jiù méi xiǎng dào tā jiù shì huī gū niang tā men yǐ wéi huī gū niang réng lǎo lǎo shí shí
根本就没想到她就是灰姑娘，她们以为灰姑娘仍老老实实
de dāi zài jiā zhōng de huī duī lǐ ne
地呆在家中的灰堆里呢！

8

wáng zǐ kàn dào tā hěn kuài xiàng tā zǒu guò lái shēn chū shǒu wǎn zhe tā qǐng tā
王子看到她，很快向她走过来，伸出手挽着她，请她
tiào qǐ wǔ lái
跳起舞来。

tā zài yě bù hé qí tā gū niang tiào wǔ le tā de shǒu shǐ zhōng bù kěn fàng kāi tā
他再也不和其他姑娘跳舞了，他的手始终不肯放开她。
měi dāng yǒu rén lái qǐng tā tiào wǔ shí wáng zǐ zǒng shì shuō zhè wèi nǚ shì zài yǔ wǒ tiào
每当有人来请她跳舞时，王子总是说：“这位女士在与我跳
wǔ ne
舞呢。”

tā men yī qǐ tiào dào hěn wǎn tā cái xiǎng qǐ gāi huí jiā le wáng zǐ xiǎng zhī dào
他们一起跳到很晚，她才想起该回家了。王子想知道
zhè wèi měi lì de gū niang dào dǐ zhù zài nǎ lǐ biàn shuō wǒ sòng nǐ huí jiā ba
这位美丽的姑娘到底住在哪里，便说：“我送你回家吧。”

huī gū niang suī biǎo miàn shàng tóng yì le dàn què chèn tā bù zhù yì shí qiǎo qiǎo
灰姑娘虽表面上同意了,但却趁他不注意时,悄悄

de liū kāi bá tuǐ xiàng jiā lǐ pǎo qù
地溜开,拔腿向家里跑去。

wáng zǐ zài hòu miàn jǐn zhuī bù shě tā zhǐ hǎo tiào jìn gē zi fáng bìng bǎ mén guān
王子在后面紧追不舍,她只好跳进鸽子房并把门关
shàng wáng zǐ děng zài wài miàn bù kěn lí qù yī zhí dào tā fù qīn huí jiā shí wáng zǐ
上。王子等在外面不肯离去,一直到她父亲回家时,王子
cái shàng qián gào su tā shuō nà wèi tā zài wǔ huì shàng yù dào de bù zhī dào xìng míng de
才上前告诉他,说那位他在舞会上遇到的不知道姓名的
gū niang cáng jìn le zhè jiān gē zi fáng
姑娘藏进了这间鸽子房。

dāng tā men zá kāi gē zi fáng mén shí lǐ miàn què kōng wú yī rén tā zhǐ hǎo shī
当他们砸开鸽子房门时,里面却空无一人,他只好失
wàng de huí gōng qù le fù mǔ jìn wū shí huī gū niang yǐ jīng shēn chuān zhe lǎ tā de yī
望地回宫去了。父母进屋时,灰姑娘已经身穿着邋遢的衣
fu tǎng zài huī duī biān shàng le jiù xiàng tā yī zhí tǎng zài nà ér shì de hān àn de xiǎo
服躺在灰堆边上,就像她一直躺在那儿似的,昏暗的小
yóu dēng zài yān cōng zhù shàng de qiáng dòng lǐ yáo huàng zhe
油灯在烟囱柱上的墙洞里摇晃着。

shí jì shàng huī gū niang gāng cái hěn kuài chuān guò gē zi fáng lái dào zǎo shù qián
实际上,灰姑娘刚才很快穿过鸽子房来到榛树前
tuō xià le piào liang de lǐ fú jiāng tā men fàng huí shù shàng ràng xiǎo niǎo dài zǒu le zì
脱下了漂亮的礼服,将它们放回树上,让小鸟带走了,自
jǐ zé huí dào wū lǐ zuò dào le huī duī shàng chuān shàng le tā nà huī sè de wài tào
己则回到屋里坐到了灰堆上,穿上了她那灰色的外套。

dì èr tiān dāng wǔ huì yòu yào kāi shǐ shí tā de bà ba jì mǔ hé liǎng gè jiě mèi
第二天,当舞会又要开始时,她的爸爸、继母和两个姐妹
dōu qù le huī gū niang lái dào shù xià shuō
都去了。灰姑娘来到树下说:



zhēnshù a qǐng nǐ bāngbāng wǒ ba
“榛树啊！请你帮帮我吧，

qǐng nǐ yáo yī yáo
请你摇一摇，

wèi wǒ dǒu luò jīn yín lǐ fú yī zhěngtào
为我抖落金银礼服一整套。”

nà zhī xiǎo niǎo yòu lái le tā dài lái le bǐ shàng cì chuān de nà tào gèng jiā piào
那只小鸟又来了，它带来了比上次穿的那套更加漂

liang de lǐ fú dāng tā lái dào wǔ huì dà tīng shí tā de měi lì shǐ suǒ yǒu de rén jīng yà
亮的礼服。当她来到舞会大厅时，她的美丽使所有的人惊讶

bù yǐ yī zhí zài děng dài tā dào lái de wáng zǐ lì jí shàng qián wǎn qǐ tā de shǒu qǐng
不已。一直在等待她到来的王子立即上前挽起她的手，请

tā tiào qǐ wǔ lǐ
她跳起舞来。

měi dāng yǒu rén yào qǐng tā tiào wǔ shí tā zǒng shì hé qián yī tiān yī yàng shuō zhè
每当有人要请她跳舞时，他总是和前一天一样说：“这

10

wèi nǚ shì zài yǔ wǒ tiào wǔ ne
位女士在与我跳舞呢。”

dào le bàn yè tā yào huí jiā de shí hou wáng zǐ yě hé qián yī tiān yī yàng gēn zhe
到了半夜她要回家的时候，王子也和前一天一样跟着

tā yǐ wéi zhè yàng kě yǐ kàn dào tā jìn le nǎ yī zhuàng fáng zi dàn tā hái shì shuāi diào
她，以为这样可以看到她进了哪一幢房子。但她还是甩掉

le tā bìng lì jí pǎo jìn le tā fù qīn fáng zi hòu miàn de huā yuán lì huā yuán lì yǒu
了他，并立即跑进了她父亲房子后面的花园里。花园里有

yī kē hěn piào liang de dà lí shù shù shàng jié mǎn le lí
一棵很漂亮的大梨树，树上结满了梨。

huī gū niang bù zhī dào zì jǐ gāi cáng dào shén me dì fang zhǐ hǎo pá dào le shù
灰姑娘不知道自己该藏到什么地方，只好爬到了树

shàng
上。

wáng zǐ méi yǒu kàn dào tā tā bù zhī dào tā qù le nǎ ér zhǐ hǎo yòu yī zhí děng
王子没有看到她,他不知道她去了哪儿,只好又一直等

dào tā fù qīn huí lái cái zǒu shàng qián duì tā shuō nà ge yǔ wǒ tiào wǔ de bù zhī xìng
到她父亲回来,才走上前对他说:“那个与我跳舞的不知姓

míng de gū niang liú zǒu le wǒ xiǎng tā kěn dìng shì tiào dào lí shù shàng qù le
名的姑娘溜走了,我想她肯定是跳到梨树上去了。”

fù qīn àn xiǎng nán dào shì huī gū niang ma
父亲暗想:“难道是灰姑娘吗?”

yú shì tā yào rén qù ná lái yī bǐng fǔ zi bǎ shù kǎn dǎo yī kàn shù shàng gēn běn
于是,他要人去拿来一柄斧子,把树砍倒一看,树上根本

méi yǒu rén
没有人。

dāng fù qīn hé jì mǔ dào chú fáng qù kàn shí huī gū niang hé píng shí yī yàng zhèng
当父亲和继母到厨房去看时,灰姑娘和平时一样正

zài huī duī lǐ tǎng zhe ne
在灰堆里躺着呢。

yuán lái tā tiào shàng lí shù hòu yòu cóng shù de lìng yī biān liú xià lái tuō xià piào
原来她跳上梨树后,又从树的另一边溜下来,脱下漂

liang de lǐ fú ràng zhēn shù shàng de xiǎo niǎo dài le huí qù rán hòu yòu chuān shàng le tā
亮的礼服,让榛树上的小鸟带了回去,然后又穿上了她

zì jǐ de huī sè xiǎo wài tào
自己的灰色小外套。

dì sān tiān dāng tā fù qīn jì mǔ hé liǎng gè jiě mèi zǒu le yǐ hòu tā yòu lái dào
第三天,当她父亲、继母和两个姐妹走了以后,她又来到

huā yuán lǐ shuō
花园里说:

zhēn shù a qǐng nǐ bāng bāng wǒ ba
“榛树啊!请你帮帮我吧,

qǐng nǐ yáo yī yáo
请你摇一摇,



wèi wǒ dòu luò jīn yīn lǐ fú yī zhěng tào
为我抖落金银礼服一整套。”

tā shàn liáng de péng you yòu dài lái le yī tào bǐ dì èr tiān nà tào gèng jiā piào
她善良的朋友又带来了一套比第二天那套更加漂
liang de lǐ fú hé yī shuāng chún jīn biān zhì de wǔ xié dāng tā gǎn dào wǔ huì xiàn chǎng
亮的礼服和一双纯金编制的舞鞋。当她赶到舞会现场
shí dà jiā dōu bèi tā nà wú fǎ yòng yǔ yán biǎo dá de měi gěi jīng dāi le
时,大家都被她那无法用语言表达的美给惊呆了。

wáng zǐ zhǐ yǔ tā yī gè rén tiào wǔ měi dāng yǒu qí tā rén qǐng tā tiào wǔ shí tā
王子只与她一个人跳舞,每当有其他人请她跳舞时,他
zǒng shì shuō zhè wèi nǚ shì shì wǒ de wǔ bàn ér
总是说:“这位女士是我的舞伴儿。”

dāng wǔ yè kuài yào lái lín shí tā yào huí jiā le wáng zǐ yòu yào sòng tā huí qù
当午夜快要来临时,她要回家了,王子又要送她回去,
bìng àn xiǎng zhè cì wǒ kě bù néng zài ràng tā pǎo diào le
并暗想:“这次我可不能再让她跑掉了。”

12

rán ér huī gū niang hái shì shè fǎ cóng tā shēn biān liú zǒu le yóu yú zǒu de guò yú
然而,灰姑娘还是设法从他身边溜走了。由于走得过于
cōng máng tā jìng bǎ zuǒ jiǎo de jīn wǔ xié shī luò zài le lóu tī shàng
匆忙,她竟把左脚的金舞鞋失落在了楼梯上。

wáng zǐ jiāng wǔ xié shí qǐ dì èr tiān lái dào tā de guó wáng fù qīn miàn qián
王子将舞鞋拾起,第二天来到他的国王父亲面前,
shuō wǒ yào qǐ zhèng hǎo néng chuān shàng zhè zhī jīn wǔ xié de gū niang zuò wǒ de qī
说:“我要娶正好能穿上这只金舞鞋的姑娘做我的妻
zi
子。”

huī gū niang de liǎng gè jiě mèi tīng dào zhè ge xiāo xī hòu fēi cháng gāo xìng yīn wèi
灰姑娘的两个姐妹听到这个消息后非常高兴,因为
tā men dōu yǒu yī shuāng hěn piào liang de jiǎo tā men rèn wéi zì jǐ háo wú yí wèn néng
她们都有一双很漂亮的脚,她们认为自己毫无疑问能